

娛樂快遞 裴勇俊 vs 全度妍 魅力較量 09-08-03

韓翻英：Joanna (by j's quilt)

英翻中：雲起時 & 梧桐雨

俊心詠恆，轉載時請保留！

謝謝！

9/8SBS 娛樂快遞 裴勇俊&全度妍 魅力較量

裴—裴勇俊

全—全度妍

金—採訪記者金記者（現場的聲音）

旁白—金小姐的旁白

字幕—螢幕上的字幕

字幕：娛樂快遞，現場報導

金：哈哈，究竟發生了什麼（借用醜聞海報上的一句話）？據說最近裴勇俊和全度妍之間發生了點什麼

。現在讓我們去看看到底發生了些什麼。

字幕：漂亮的一對，裴勇俊 VS 全度妍

字幕：現在裴勇俊和全度妍，展開魅力較量

旁白：裴勇俊——只須淺淺一笑即可冰釋一切的男人，和全度妍——清新可人的代名詞，正在進行一次

現場約會。讓我們加入他們吧。

我們碰到打扮入時的裴勇俊和全度妍的地點不是別的，而是雜誌寫真的攝影棚。

剛開始，裴勇俊顯地有些緊張，臉上的表情有點不自然，這與展露著清新笑容的全度妍全然不同。

字幕：裴勇俊有點太難為情了。

字幕：準備好了嗎？

裴：沒有。 字幕：沒有。

裴& 字幕：每當看到照相機，我就尤為緊張。

旁白：沒想到，在訪問開始之前裴勇俊變得很緊張。然而，當攝影機開始運轉後，他逐漸平靜了下來。

前些日子裴勇俊剛過完生日（小聲地說）。

字幕：前些日子剛過完生日的裴勇俊。

旁白：上個月的 29 號是裴勇俊的生日。

全：哥哥，生日快樂！算是遲到的祝福吧。

裴：謝謝。

金：真心祝你生日快樂。

金：過生日感覺如何？

我真的感到不自在。隨著年齡的增長，這種感覺越來越強烈。我真的不想過生日。哈哈。。。。

旁白：拍攝又開始了。裴勇俊還是難掩緊張之色。

相反，全度研則鎮靜自若，她輕輕把手搭在裴勇俊的肩上。

字幕：攝影師說，你太緊張了。

全&字幕：陪伴在美女左右時人就會變得緊張。

字幕：面對不知所措的裴勇俊，全度研顯的很頑皮。

旁白：全度研變得越來越‘大膽’，先是撫弄裴勇俊的頭髮，此刻索性躺在他腿上了。

這兩個有著截然相反性格的人，卻在電影裏全心出演了和自己性格完全相反的角色。

旁白：電影中，裴勇俊扮演的是朝鮮時代的第一登徒子，而全度研，是頭號貞節夫人。

電影醜聞預告片的部分畫面，顯示並解釋了影片的主題。

字幕：問：影片中的角色和你自己相近嗎？

金：你有沒想過影片中的角色和你自己有幾分相似？

裴：不，一點也不。

金：花花公子的形象一點也不……。

字幕：在朝鮮時代成爲花花公子的裴勇俊。

裴：但是，也不是那樣。隨著拍攝進程的深入，我忽然覺得也許我內心深處還是有一點點花花公子的性

格。

字幕：出演貞潔夫人——淑夫人角色的全度研。

全：每次我出演一個角色，我總是試圖發掘自己身上與它的共通點。這次飾演的淑夫人，我努力發掘內

心深處與它的共通點，並設法把它和角色融匯在一起。

字幕：問：海報上的話有什麼含意？

金：我看到海報時寫著，“……發生”。這是誰的臺詞，“……發生”。

全：好象是曹夫人的臺詞。

金：是李美淑的臺詞嗎？“發生了什麼？”

裴：你這樣問，難道你真的不知道？哈哈。

全：“變得親密。(或者說有了愛情)”

裴：對，愛……。

金：就是這個意思。

字幕：李美淑，朝鮮時代的妖婦。

旁白：電影中的另一位女主角——李美淑。作為攝製組的前輩，拍攝中她是團隊氣氛的營造者。

字幕：在拍攝中擔當“氣氛營造者”的李美淑。

字幕&李美淑的聲音（當她看著全度研，指著她的抹胸裙時說）：既然她能裸露出鏡，我也能寬衣解帶。

字幕：問題：爲了在拍攝現場營造一種寬鬆和諧的氣氛，你們倆分別起到了什麼樣的作用？

裴：嗯，我是一個安靜的照相師。在拍攝現場的任何閒暇時間我都在拍照。我爲整個攝製組拍照。

全：當姐姐（李美淑）不在現場時，我就時‘氣氛營造者’。她在現場時，我就保持安靜。一旦她不在

，。。。

旁白：就是這樣的笑容。象個百變麗人，時而清純可人，時而性感逼人。

字幕：從清純到性感。

字幕：擺出挑逗的姿勢？

字幕：面對電視觀眾。。。

全：此刻，請給予《醜聞》更多的期待和關注。並且，這是裴勇俊的螢幕處女作，請給予更多的愛。親

愛的觀眾朋友們，祝你們身體安康！中秋節愉快！

旁白：是呀，大家對於影片——《醜聞-朝鮮男女相悅之辭》寄予了更多的期待。

[B]-BYJ

[J]-JDY

[K]-Kim Hyoeun, interviewer- live voice.

[N]-Narration by Ms. Kim

[S]-Screen subtitle

[S]Live broadcasting, Entertainment Express

[K]HaHa, What went through* (*copy on the Scandal movie poster) after all? It was told that something went through between BYJ & JDY recently. From now on, let's find out for sure what went through.

[S]Beautiful Couple, BYJ * JDY

[S]Now Report-BYJ-JDY, Showdown of their attractions

[N]Live date scene of BYJ, a man everything is forgivable by his smile only, & JDY, who is the representative name for the freshness. Let's join with them.

The place we were able to meet handsomely dressed BYJ & JDY was no other than a shooting location for the magazine photos.

In contrast to JDY who throws refreshing smile from the beginning, BYJ, probably being a little uptight, seems to show a little embarrassed expression.

[S]BYJ who is too embarrassed. [S] Are you ready? [B] No. [S]No.

[B & S] I am too nervous whenever I see cameras...

[N] BYJ unexpectedly becomes tense before the interview begins. However, as the camera starts rolling, he has changed his attitude. Sometime ago, BYJ had his birthday--mumble--

[S] BYJ who had birthday some time ago.

[N]The late 29th was BYJ's birthday. [J]Oppa, happy birthday, although it is late. [B]Thank you. [K]I really congratulate you on your birthday.

[S]Q: What is your feeling for having your birthday?

I really feel awkward about this. Such feeling gets worse as the years get by. I really want not to have a birthday. HaHa.

[N]Shooting begins again. BYJ still cannot hide the tense look.

In contrast, JDY is fully composed, putting her hand lightly on the BYJ's shoulder.

[S]Photo-artist: You are too tense.

[J & S] One gets tense when he is at the side of a beautiful lady.

[S] JDY who became playful toward the awkward BYJ.

[N] JDY, getting more aggressive, after stroking BYJ's hair, she altogether lay down on his legs at this time.

Those two person who have contrasting personalities.

In the movie, they enthusiastically performed the exactly opposite characters than their personalities.

[N] In the movie, BYJ performed the best playboy in Chosun and JDY, the best chaste lady.

Part of movie Scandal trailer and the main theme of the movie is shown and explained.

[S]Q:Are the characters in the movie similar to you own appearances?

[K]Have you think that if the roles in the drama were similar to your own appearance?

[B] Not at all. [K] The appearance of the playboy isn't...

[S]BYJ who appeared as a playboy in Chosun.

[B]But...No. however, as the shooting had progressed, I happened to feel that I might have a little bit of such characteristic inside of me.

[S]JDY who took the role of a chaste lady, Madam Sook, Mrs. Chung.

[J]Whenever I have a character, I seem to act finding something similar to it inside me. For the Madam Sook, Mrs. Chung at this time, I acted looking for a part of me which is similar to her and trying to combine it with the character.

[S]Q:What is the meaning of the copy on the poster?

[K] As I see the poster,go through. Whose dialogue is it,go through.

[J]It is likely the dialogue of Mrs. Jo.

[K] Is it LMS's dialogue? What did go through?

[B]Are you asking because you really do not know it? Haha.

[J]'became intimate with (or have an amour).'

[B]Yes, Amour....[K]That was it.

[S]LMS, who is an enchantress in Chosun.

[N] Another heroine in the movie, LMS. As the senior of the team, she was a maker of team atmosphere during the shooting.

[S]LMS who worked as a atmosphere maker throughout the shooting.

[S & LMS's voice while she looks at JDY and points to her gachae-wigs]Since she is bare, I too can undo it (gaeche).

[S]Q:What kind of roles have you two taken at the shooting site for its atmosphere?

[B]Uhm, I was a still cameraman. Haha. I took photos on the shooting site at any spare time. I took our staff's photos.

[J] I was a atmosphere maker while unni>(*LMS) was not there to fill in the void. When she was present, i keep quiet, only smiling, and while she is absent...

[N] Wasn't it such smile? Sometimes pure and other times, sexy, like 1000 faces.

[S]From pureness to sexiness.

[S]Provocative pose?

[S]To the TV viewers....,

[J]For this time, please have much expectation and give it much concerns.

And, because it is the first movie for BYJ, please give it much love. Dear all, Be healthy. Have a wonderful Autumn (Full Moon) Harvest Day.

[N]Yes, We ask you much expectation for the movie, Scandal-The Love Story of Men & Women in Chosun.